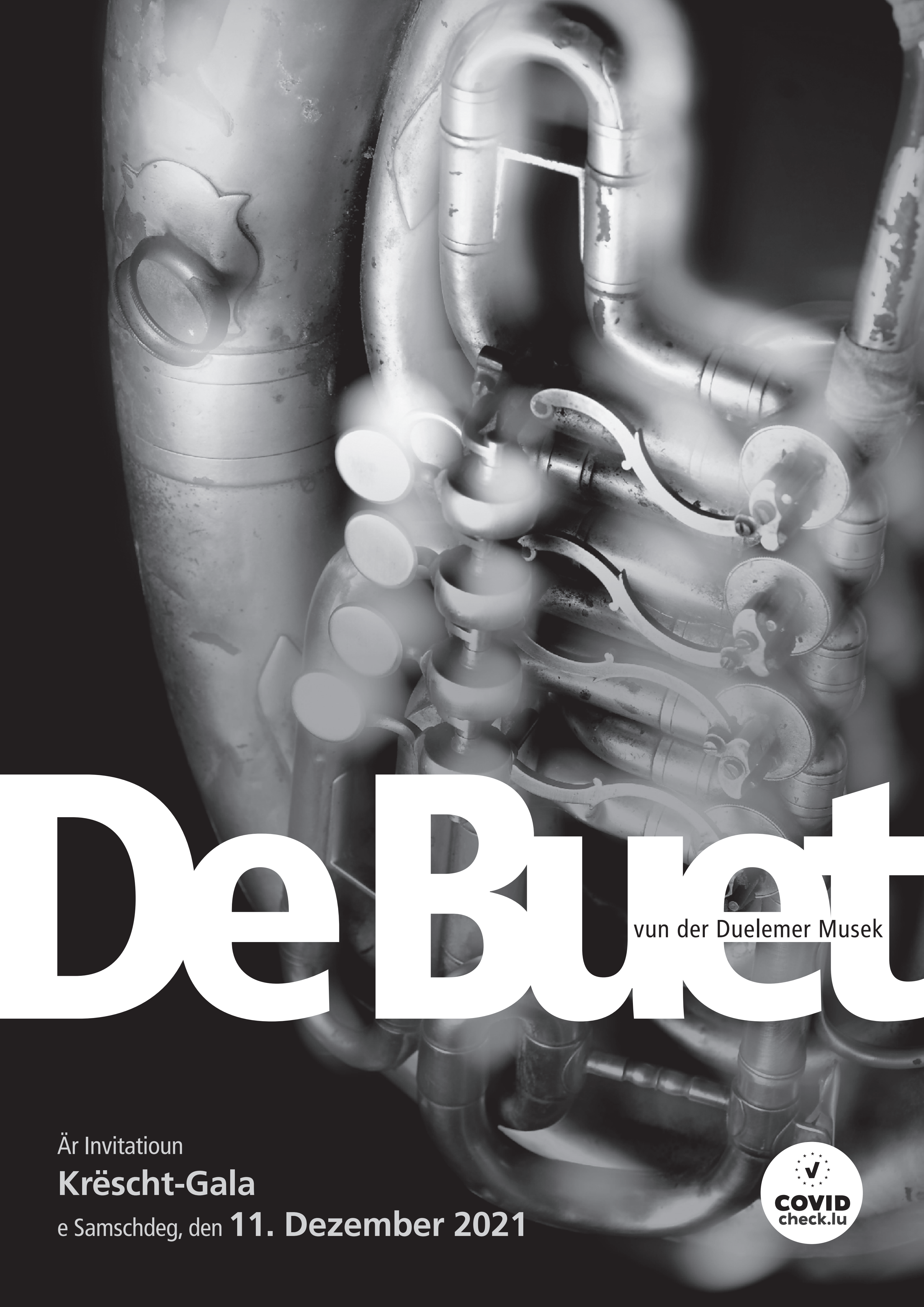


De Buet

vun der Duelemer Musek

Är Invitatioun

Krëscht-Gala

e Samschdeg, den **11. Dezember 2021**

COVID check.lu

FOR THE LOVE OF PIZZA

Dine In & Take Out
T. 26 66 45 56
7/7 Ouvert • 11h30 - 22h00

15, route de l'Europe
L-5531 Remich
Parking

pizzahut.lu /pizzahut.lu

GARAGE WEBER
124 Route du vin
5440 Remerschen
+352 23 60 50 1
info@petry.lu

PEUGEOT

A Schmatten
Restaurant

propr. Thein Frank

jeu de quilles
fermé lundi et mardi,
sauf jours fériés

1, Saangewee | L-5698 Welfrange
Tél.: 23 66 82 61 | Fax: 23 66 15 34
www.aschmatten.lu

ECO-FRIENDLY

colour your ideas

kadoshop.lu
votre fournisseur au Luxembourg
pour gadgets et cadeaux d'entreprise personnalisés

69, rue de la vallée L-3591 Dudelange
Tél.: 2651 1967 Email: info@kadoshop.lu

Virops e Wuert...

Endlech!
Virun 2 Joër hu mir eise leschte grousse Concert gespillt - et woar den 14. Dezember 2019, den 30. Krëscht-Gala. D'Wuert COVID woar nach Kengem geleefeg, eng weltwäit Pandemie - nët drun ze denken. D'Préparatiounen sin dunn nach gelaaf fir de Fréijors-Concert anzestudéieren, a waat as komm, am März 2020 de LOCKDOWN. Nach eemol e kuurze Neistart am September/Oktober, an erëm Schluss, zweete Lockdown. Ab Mai 2021 woar ët eis nees erlaabt am groussen Ensembel ze proufen, waat mir och gemaat hun, am Fräien, ënnert dem Dach vun eisem grousse Festzelt. Saison konnte mir ofschléissen mat engem Concert am Fräien, am klenge Familljekrees, ganz am Rahmen vun den geltenden sanitären Regelen.

D'Pandemie huet eis erschreckt, nach schlëmmer getraff woare mir awer duerch d'Demissioun vun eisem Dirigent, dem Marc Sadeler, en Äddi, deen nët viraus ze gesinn woar. Jo, mir woaren dermoossen getraff duerch seng Entscheedung, well mir immens gutt mateneen konnten. Gesondheetlech woar ët dem Marc nët méiglech fir weider 100% bei der Saach ze sin a mir hun gesinn an erkannt, dat dës Decisioun dem Marc och ze schaafe gemaat huet. Eis Weeër trennen sech nët, de Marc bleiwt aktiive Musikant an der Duelemer Musek, zesummen mat sengem Jong, dem Olivier. Um Krëscht-Gala soe mir dem Dirigent Marc Sadeler Äddi.

Et huet sech erausgestallt, datt ët, an dëser Pandemie-Zäit, nët einfach woar e neien Dirigent ze sichen an ze fannen. An dann sollt ët och nach e neie Marc sin.
Mam Hans-Karl Daus hu mir, mengen ech, de richtege Choix gemat. "Der richtige Mann zur richtigen Zeit". Mir haten elo iwwer zwee Méint Zäit eis besser kennen ze léieren, mateneen ze schaffen an eis ze schätzen. Ech gleewen, dat mir nach eng schéin Zäit zesummen wärten erliewen an dat nach vill wichteg an opreegent Evenementer eis erwaarden. Mam groussen Orchester huet den Hans-Karl och de Jugendorchester iwwerholl. **Déi zwee Ensemblen kënnt Dir héieren a gesin um Krëscht-Gala e Samschdeg, den 11. Dezember, um 20.00 Auer am Centre Culturel zu Duelem, ënnert der Directioun vum Hans-Karl Daus.**

DE CONCERT GËT OFGEHALEN ËNNERT DE REGELEN VUM COVID-CHECK.

No 2 Joër ounie gréisser Aktivitéit, kënne mir um Krëscht-Gala d'Geleeënheet ergreifen fir verdengschtvoll Memberen vun der Musek ze éieren. Virun der Paus kréien e puer trei Memberen eng Medaille vum Dachverband, der UGDA, iwwerreecht.

Ech wëll awer och dovun profitéieren an eise Sponsoren e grousse Merci ausspriechen. Bal zwee Joër hu mir keen Buet erausbruecht, well jo och eis Aktivitéiten gerouht hun. An dach, no solanger Zäit ounie Kontakt mat hinnen an no schwéier Zäit fir vill vun de Betriiber, hun sie nët gezeckt an eis hir Bereetschaft confirméiert fir weiderhin d'Musek finanziell ze ënnerstëtzen. Merci.

Zum Schluss wënschen ech Iech all e schéine Chrëschtdag an e gudde Rutsch an d'Neit Joër. Ech wënschen eis all eng besser Zäit, datt mir de COVID séier hanner eis loossen a mir alleguer nees zesummen kënnen feieren, laachen an amuséieren.

Robert Vandivinit
Präsident vun der Fanfare Gemeng Duelem

SARL
HERZOG

Jeannot & Roland
Promoteur

PLAFONNAGE

FAÇADES

CHAPES

8, Saangewee
L-5698 Welfrange

TEl.:23 66 85 86
Fax: 23 67 69 19

COIFFURE VANDIVINIT

Dames - Hommes

28, rue de la Gare
L-5540 REMICH

Tél.: 26 66 04 72

Mardi - Mercredi:
08.00 - 18.00 Hrs

Jeudi - Samedi:
uniquement sur rendez-vous

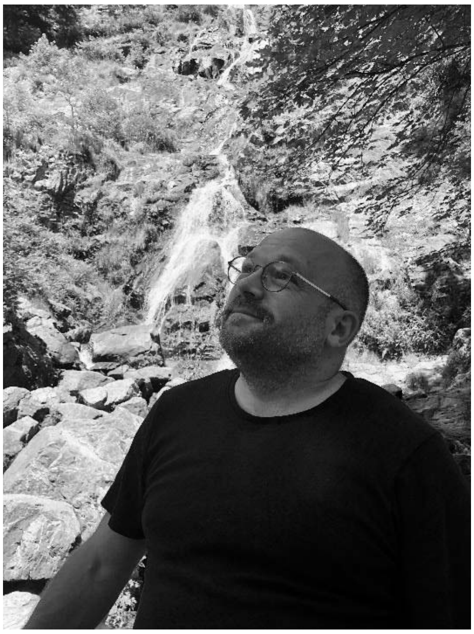
restaurant
an der tourelle

12, route du Vin
L-5450 Stadtbredimus
Tél +352 23 69 85 11
Fermé mardi et mercredi

IMPRIMERIE schlimé
19, RUE DE L'INDUSTRIE • L-8069 BERTRANGE
TÉL. 31 40 50-1 • WWW.SCHLIME.LU • INFO@SCHLIME.LU
IMPRESSION OFFSET & DIGITALE

S'ENGAGER SUR LA QUALITÉ ET LA RAPIDITÉ DE VOS IMPRIMÉS

De neie Chef...



Hans-Karl Daus,

geboren am 15.01.1971 in Trier-Ehrang, Vater von drei Kindern (9/14/16).

Heute tätig als Erzieher an Ganztagsschule, Musiklehrer für Grundschule und Leiter von den Kinderchören an der Grundschule Nikolaus Konz (200 Kinder) und Grundschule Wincheringen (180 Kinder).

Seine ersten musikalischen Schritte unternahm er im Trierer Domchor im Alter von 4 Jahren. Beginnend mit der musikalischen Früherziehung bis hin zum Sänger im Domchor, später auch im Matrigalchor Klaus Fischbach Saarbrücken, unter der strengen, aber auch sehr prägenden Leitung von Domkapellmeister Klaus Fischbach.

Instrumental begann die Ausbildung auf der Blockflöte, sowie im Alter von 10 Jahren auf der Trompete. Zuerst über die Ausbildung im Verein, später am Stadttheater Trier (Werner Blumbach).

Mit 13 Jahren begann er mit dem Klavierunterricht an der Dommusikschule (Heinz Heckmann, Komponist, Musiklehrer und Klavierlehrer).

Als Trompeter war er in verschiedenen Vereinen aktiv, sowie später als erster Trompeter des Kreisorchesters Trier-Saarburg.

Im Alter von 17 Jahren unternahm er die ersten Schritte als Dirigent mit der Übernahme eines Jugendorchesters.

In den letzten 33 Jahren dirigierte er das da capo Orchester Ehrang (1999-2013), Musikverein Tiefenstein, Musikverein Thalfang, Musikverein Sirzenich, Orchestergemeinschaft Bergweiler-Wittlich und den Musikverein Palzem.

In dieser Zeit belegte er mehrere Fortbildungen unter namhaften Dozenten und den C1 Dirigentenkurs. Auch war er mehrfach selbst als Dozent und Ausbilder tätig.

„Die Musik gehört, nach meinen geliebten Menschen, zu der wichtigsten Wurzel meines Lebens. Musik ist Sprache die ohne Schranken zu kennen direkt ins Herz fließt. Es gilt Musik zu schaffen die die Zuhörer aber auch Musiker/innen bewegt und es ermöglicht in eine andere Welt einzutauchen.“

OPTIQUE
FRIEDEN & QUINTUS

17, RUE PRINCIPALE
SANDWEILER - Tél.26 350 430
www.opti.lu

Vous avez une passion ?
Nous aussi !

SPUERKEESS

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome, 1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B30775

Boissons de Contern
Livraison à domicile
Location de matériel pour fêtes

www.boissonsdecontern.lu
info@boissonsdecontern.lu +352 691 148 598

Jeanette Lobner
Floristikatelier

11, Kiirchestrooss
L-5741 Filsdorf
Tel.: 23 66 73 63
www.floristikatelier.com
E-mail: info@floristikatelier.com

Mir sinn op
Mé.-Fr.: 9.00-12.00
14.00-18.00
Sa.: 9.00-12.00
14.00-17.00

Entreprise de Construction
et de Façades

Travaux de transformation
et aménagements extérieurs

CORTOLEZZIS A.

23, rue Pierre d'Aspelt
L-5710 ASPELT
Tél. 23 66 09 43
GSM 621 14 99 46
info@cortolezzis.lu

WERKERS WELT
moes freres
4, op der Kopp • L-5544 Remich
www.moesfreres.lu

Besuchen Sie uns auf
und auf LETZSHOP

cafe
DUELEMER STUFF

Propr. Christiane Hoss

1, Waldbriedemeserstrooss
L-5680 Dalheim
Tél. 26 67 27 14

fermé le mardi • jeu de quilles • petite restauration

carte blanche

- Construction métallique : inox / fer
- Menuiserie intérieure
- Store
- Portes et fenêtres

21-22, Z.A.E. Le Triangle Vert
L-5691 Ellange
Tél. (+352) 26 67 21 41
Fax (+352) 26 67 21 42
www.carteblanche.lu
cblanche@pt.lu

Léif Frënn vun der Duelemer Musek,

Säit dem 01. November 2021 gët e neit Covid-Gesetz ugewandt.

Och eise Krëscht-Gala den 11. Dezember gët ofgehalen ënnert de Regelen vum Covid-Check.
Ët as elo nët méi méiglech e Selbsttest sur place ze machen. Fir un de Manifestatiounen deelzehuelen as elo e valablen CovidCheck-Zertifikat erfuerdert.

Jiddereen deen op eise Concert kënnt an deen op mannst 12 Joër an 2 Méint aal as, **muss een vun den folgenden CovidCheck-Zertifikater virweisen:**

- **Impfzertifikat**
- **negativen COVID-19-Testzertifikat**
  PCR-Test gülteg fir 72 Stonnen
  zertifizéierten Antigen-Schnelltest gülteg fir 48 Sonnen
- **Genesungsbescheinigung**

Mir soe Merci fir Aert Versteesdemes an hoffen Iech um Concert ze begréissen.
....

Chères amies, chers amis,
La nouvelle loi covid est entrée en vigueur au Luxembourg en date du 01 novembre 2021.
En effet il n'est plus possible d'effectuer des autotests sur place. Il faut désormais présenter un certificat CovidCheck valable pour assister aux manifestations ainsi le "Krëscht-Gala" du 11 décembre de la Fanfare de la Commune de Dalheim.
Tous les visiteurs âgés d'au moins 12 ans et 2 mois **devront présenter un des certificats CovidCheck suivants:**

- **Certificat de vaccination**
- **Certificat des test COVID-19 négatif**
  Test PCR valable 72h
  Test antigénique rapide valable 48h
- **Certificat de rétablissement**

Nous vous remercions pour votre compréhension et espérons vous voir lors notre concert.
....

Dear friends,
The new Covid law came into force in Luxembourg on 1st November 2021.
It is no longer possible to carry out self-tests on site. A valid CovidCheck certificate will now be required to attend events, also the "Krëscht-Gala" on 11th December.
All visitors who are at least 12 years and 2 months old **must present one of the following CovidCheck certificates:**

- **Vaccination certificate**
- **Negative COVID-19 test certificate**
  PCR test valid for 72 hours
  Rapide antigen test valid for 48 hours
- **Recovery certificate**

We thanks you for your understanding and hope to see you at our concert.

MODEHAUS
FISCHER KG

Damen-Mode

Herren-Mode

Uniformen und Dienstbekleidung

Wieserstraße 2
D-66706 Perl-Nennig
Telefon (06866) 330
Telefax (06866)1298

mail@mode-von-fischer.de
www.mode-von-fischer.de

Äre Metzler vun der Musel
CLEMENT
BOUCHERIE • CHARCUTERIE • PARTY - SERVICE

REMICH | 4, Place du Marché | Tél. 23 66 90 56
MONDORF | avenue Lou Hemmer | Tél. 23 66 80 35
bclement@pt.lu

Krëscht - Gala

COVID check.lu

e Samschdeg, 11. Dezember 2021
um 20.00 Auer zu Duelem am Centre Culturel

mat der Participatioun

- **vum Jugendorchester vun der Musek**
- **vum groussen Orchester vun der Fanfare Gemeng Duelem**

Musikalesch Leedung:
Hans-Karl DAUS

Präsentatioun:
Marie-Rose Wintringer-Bissener

Quête zu Gonschten vun enger Hëllefsorganisatioun

REDING nico
LETTRAGE
ADVERTISING
SINCE 1990
MONDORF/ELLANGE
39 Z.I. TRIANGLE VERT
T. 27 49 38-1
WWW.LETTRAGE.LU
LETTRAGES VEHICULES ◦ IMPRESSIONS DIGITALES
PANNEAUX ◦ CALICOTS ◦ RELIEFS ◦ DECORATIONS

WACHT
BIJOUTERIE
9, RUE DE MACHER • REMICH • TEL 26 66 06 04

VOYAGES VANDIVINIT
Reesen mat Stil

Ab jetzt können Sie alle Ihre Reisen bei uns buchen!

LuxairTours SENSATIONS DERTOUR TUI

Tél.: 23 66 80 80 - 1
31, avenue François Clément L-5612 MONDORF-LES-BAINS

Programm

- **De Luxtram Marsch**
  Patrick Lux
  (Directioun: Marc Sadeler)
- **Triumph of the Skie**
  Wim Stalman
- **Abide With Me**
  William Henri Monk
- **The Wizard of Oz**
  Harold Arlen / E.Y. Harburg
- **New Baroque Suite**
  Ted Huggens

Éierung vun verdengschtvoll Memberen virun der Paus!

Jugendorchester

- **Alle Jahre wieder**
- **Chrissy Variations**
  Kees Vlak

Groussen Orchester

- **Carol of the Bells**
  Nikola Leontovich / Peter J. Wilhousky
- **Heaven's Light**
  Steven Reineke
- **Forever Shining**
  James Swearingen
- **Winter Wonderland**
  Felix Bernard

Déi zwee Orchesteren

- **Oh Du fröhliche**
- **Fröhliche Weihnacht überall**

Music & Tools
luxembourg

vente - location - réparation
instruments de musique

www.musicandtools.lu

Restaurant La Rameaudière

"OP DE JHANGLISGARE"
Daniel Rameau
fermé le lundi et mardi

L-5690 ELLANGE-Gare
10, rue de la Gare
(Mondorf) (G.-D. de Luxbg)

Tél. +352 23 66 10 63
Fax +352 23 66 10 64
contact@larameaudière.lu

Audi
Garage Roby Cruciani S.à r.l.
212, route de Luxembourg
L-3515 Dudelange
Tél.: 26 52 52-1
Fax: 26 52 52 - 26

Electricité Générale
bauer S.á r.l.
SUCC. JUSTO

VIDEO & SON · ECLAIRAGE · DEPANNAGE
SERVICE APRÈS-VENTE · RÉCEPTION SATELLITE
INFORMATIQUE · ALARMES · CLIMATISATION

26 70 80 info@ebauer.lu
www.electricitebauer.lu

Fleurs du Temps

17 rue Principale
L5240 Sandweiler
Tel: 28773108
www.fleursdutemps.lu
https://www.facebook.com/fleursdutemps.lu/

Loscht u Musek ?

Mir brauchen :
Nach weider symphatesch Musikanten, déi d'Freed um Musizéieren mat eis deelen. Mir wëllen eisen Kontingent nach weider ausbauen – déi bestehend Instrumenter opstocken a natiirlech aaner Blosinstrumenter integréieren. Erfahren Musikanten oder Débutant – mir sin interesséiert un Iech all.

Mir bidden:
- en dynamesche Veräin mat voll motivéiert Memberen
- e flotte, grousse Museksall, wou mir eis wéngstens 1-mol d'Woch treffen fir ze musizéieren (méindes owes)
- en ofwiesslunsgräiche Répertoire, dee keng Richtung ausléisst
- e motivéierte Chef, mat deem intensiv geschafft gët
- flott Concerten heiheem, dobaussen am Land an och mol am Ausland
- eng kollegial Ambiance

FANFARE GEMENG DUELEM • www.duelemermusek.com

In Memoriam ...

Op dëser Plaaz wëlle mir zwee léif Persounen gedenken, déi mir am Laaf vun de leschten 2 Joren verluer hun. De Covid huet verhënnert, dat mir eréigt elo d'Geleeënheet kruuten fir e Noruf an eisem Buet ze machen.

Zanter 1981 woar d'Carine Gretz Klarinettistin an der Duelemer Musek. Onerwaart kruute mir de 24. Dezember 2019 déi traureg Noriicht vum Doud vum Carine. Mir wussten all Bescheed iwwert dem Carine seng gesondheetlech Problemer, déi d'Carine awer gedëlleg erdroen huet a mat vill Kraft sech entgéingtgestallt huet. D'Carine woar e staarke Mënsch, immens engagéiert an eng wichteg Stäip am Veräin. Am Veräin huet d'Carine och säin spéidere Mann, de Franco, kenne geléiert. Déi zwee hun sech bestued an zwee dichteg Meedercher grouss gezunn. Sie sin vun Duelem fort geplënnert an d'Carine wéi och de Franco sin der Duelemer Musek als Musikanten ëmmer trei bliwwen. Vill ze fréih huet d'Carine dës Welt verlooss, 51 Joer jonk, an huet e grousst Lach hannerlooss, doheem bei senger Famill an och bei eis am Veräin.

Raiffeisen

钓鱼台
Hostellerie des Pêcheurs
Restaurant Chinois
Fermé le mardi
de 11.30-15.00 hrs et de 17.30-23.00 hrs
5570 REMICH
45 route de Stadtbredimus—Tel. / Fax 23 69 80 67

Peinture
Lahyr Boris
s.à r.l.
- Travaux de peinture intérieurs et extérieurs
- Revêtements murs et sols
- Peinture biologique sur demande

2, Waldbriedemeserstrooss
L-5680 DALHEIM
Tél./Fax **37 11 14**
GSM 621 19 48 77

HairCult®
+352 26671358
olga@haircult.lu
ÖFFNUNGSZEITEN
Mo. – Mi. von 09h00-18h00
Do. – Fr. von 09h00-21h00
Sa. von 09h00-15h00

Restaurant Chinois
Jin YangGuang

TEL: 26672167
Fermé
tous les mardis
sauf
jours fériés
Ouvertures:
11.40 h - 14.30 h
18.00 h - 22.30 h
Adresse:
1, Hossegaass
Dalheim

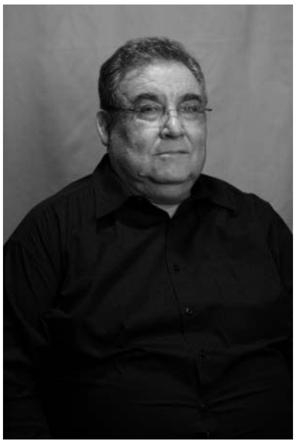
Carrosserie TRICAR s.à r.l
Dépannage-Débosselage-Peinture
Véhicules toutes marques
Réparations carrosserie et mécanique toutes marques
PROMOTIONS sur jantes et pneus
Carrosserie TRICAR
TEL: 26672108/ FAX: 26672109
z.a. TRIANGLE VERT-Mondorf
Dépannage-Débosselage-Peinture
Contactez-nous !
Tél : 26672108 (www.tricar.lu)
41, Z.A Triangle Vert
L-5691 Ellange/Mondorf

OPTIQUE
MondorF
s.à r.l.
LUNETTERIE - OPTOMETRIE
CONTACTOLOGIE
APPAREILS AUDITIFS
V. ET C. BINTNER
Opticiennes-Optimétristes Dipl.
L-5610 Mondorf-les Bains
2, avenue des Bains • Téléphone 23 66 13 10

Vum Beiemann:
Fränz Kutten
3, rue de Mondorf
L-5421 Erpeldange (Bous)
Tel. 23 699 510
GSM 621 75 13 57
- Lëtzebuerger Hunneg
- Hunnegdrëpp
- Hunnegwäin
- Käerzen
- Fir Kanddaf a Kommioun

www.beiemann.lu

In Memoriam ...



Daat Ongeheier COVID, daat wéi geckeg an onbaarmhäerzeg zougeschlo huet, weltwäit, a néierens Halt gemaat huet fir Leed iwwert d'Leit ze brengen, deem woar den Anibal och ënnerleeën. Do woar d'Kraft nët grouss genuch an den 19. Februar 2021 huet den Anibal de Kampf verluer.

Mat 64 Joer, nach vill ze jonk, fir seng Famill a seng Frënn aus der Duelemer Musek ze verloossen.

27 Joër as den Anibal Pinto mam Fändel vun der Duelemer Musek virum ganze Veräin marschéiert, an daat mat groussem Stolz.

Mir sin dem Anibal nogetrëppelt an hun seng Initiativen als Member vum Comité voll ënnerstëtzt. Verloossen konnt een sech op den Anibal. Seng Adjektiver: häerzensgutt, hëllefsbereet, engagéiert, witzeg, liewensfrouh.

Wa mir haut nach eppes machen, organiséieren oder schaffen, den Anibal as derbäi.

MENUISERIE
MGM
GUY MORHENG

Menuiserie générale
Portes intérieures et extérieures
Fenêtres et portes fenêtres en BOIS, ALU et PVC
Marquises, stores et volets
Cuisines équipées
Armoires incorporés sur mesure
Comptoirs d'accueil
Dressing sur mesure

mgm.lu

3, ZI Zare Ilot Ouest L-4384 EHLERANGE TÉL.: 26 55 55-1 info@mgm.lu MenuiserieGuyMorheng

Electricité générale
Cuisines tous styles
Electro-Ménager
Equipements Pro

n. folschette s.à r.l.

NEFF SIEMENS Amana BOSCH Miele

16, route de Luxembourg L-1899 KOCKELSCHEUER
Tél 36 98 04-1 - Fax 36 01 06

V.R. S.A.

Façades et Plafonnages
E-mail: vrfacades@gmail.com
CONSTRUCTIONS GÉNÉRAL
Carlos Vila Real
(+352) 621 367 157
17C, rue Jos Kayser
L-5675 Burmerange
Tél. (+352) 26 67 03 51
Fax (+352) 27 68 70 40 www.vrfacades.lu

E grousse **Merci...**

Merci Marc fir déi schéi Joren, wou s'Du eise Veräin musikalesch geleet huest. Deng Prouwen woaren vun enger besonnescher Rouh iwwerdeckt. All Concert woar en Erliefnes. Dank Dir hate mir nees en Zoulaaf vu Musikanten an eise Jugendorchester kruut Opmierksamkeet an Unerkennung, sou dass de Spaass an Intressi vun de Jonken un Musek nët gebrach gouf. Mir wëllen déi Zäit nët mëssen, och wann de Covid dës Zäit nach verkiirzt huet. MERCI!

Um Hämmelsmarsch am Oktober zu Welfreng an am November zu Duelem, hu mir gesin a gespuert, dat d'Leit eis, no der laanger Covid-Paus, trei bliwwen sin. Mir sin härzlechst erwaard gin an eis Belounung woar generéis. **E grousse Merci.**

E grousse Merci

un d’Annonceuren an dëser Zeidong. Ouni hir finanziell Ënnerstëtzung wär ët nët méiglech dëse Périodique erauszebréngen. Liest a mierkt Iech d’Annonceuren an dëser Zeidong a maacht och sie zou Ärem Partner.

D’Membere vun der Musek wënschen e schéine Krëschtdag
an e gudde Rutsch an d’Neit Joër.

De Buet 45

Fanfare de la Commune de Dalheim a.s.b.l. • 1901 gegrënnt

Adress: 15, Munneräferstrooss • L-5741 Filsdorf

Cover: Sabine Barboni

Redaktioun: Robert Vandivinit

Oplo: 1100